

# 書經

慎徽五典 五典 克從 納于百揆

弗迷 帝曰 格 汝舜 詢事考言 乃言 底可績

正月上日 受終于文祖 在璿璣玉衡 以齊七政 肆類于上帝 于

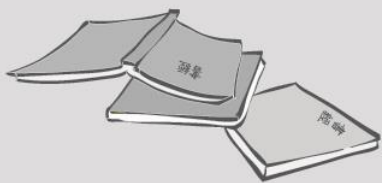
肇十有二州 封十有二山 濬川 曰若稽古帝舜 曰重華 協于帝 濬哲文明 溫恭允塞

曰若稽古帝舜 曰重華 協于帝 濬哲文明 溫恭允塞 玄德 升聞 乃命以位

4차시 無爲의 대명사 舜  
정치현장에 나오다

虞書[우서]

- 舜典舜典(순전순전)
- 舜典(순전)



## 4차시

# 無爲의 대명사 舜, 정치현장에 나오다

### 舜典(순전) 1장

曰若稽古帝舜 曰重華 協于帝 濬哲文明 溫恭允塞 玄德 升聞

왈약 계고 계순 왈중화 협우제 준철문명 온공윤색 현덕 승문

乃命以位

내명이위

[번역] 옛 임금인 순을 상고하니 중화이다. 요임금과 덕이 합치되시며 깊고 지혜로우시며 문채가 나시며 밝으시며 온화하고 공손하시며 믿음직하고 충실하셔서 그윽한 덕이 위로 알려지니 마침내 자리를 이으라고 명하셨다.

曰若稽古帝舜 曰重華 協于帝 濬哲文明 溫恭允塞 玄德  
升聞 乃命以位

### 舜典(순전) 2장

慎徽五典 五典 克從 納于百揆 百揆時敘 賓于四門 四門 穆穆

신휘오전 오전 극종 납우백규 백규시서 빈우사문 사문 묵묵

納于大麓 烈風雷雨 弗迷

납우대륙 열풍뢰우 불미

[번역] 신중하게 오전을 아름답게 하시니 오전이 잘 확립되었고, 관료의 우두머리에 앉히시니 모든 정사가 이에 순조롭게 진행되었으며, 사방의 관문에서 손님을 맞이하게 하시니 사방의 관문이 화목하고 기뻐하였으며, 큰 산기슭에 들어가게 하시니 맹렬한 바람과 우레와 비도 어지럽히지 않았다.

---



---



---

曰若稽古帝舜 曰重華 協于帝 濬哲文明 溫恭允塞  
玄德 升聞 乃命以位

**舜典(순전) 3장**  
帝曰 格 汝舜 詢事考言 乃言 底可績 三載 汝陟帝位 舜 讓于德 弗嗣  
제 왕 격 여 순 순 사 고 언 내 언 지 가 적 삼 재 여 척 제 위 순 양 우 덕 불 사

[번역] 요임금이 말씀하셨다. "이리 오너라. 그대 순이여! 그대가 한 일을 물어보고 다른 사람의 말을 살  
펴보았는데, 이에 말이 공적을 이룰 수 있다고 한 지 3년이니, 그대가 제위에 오르도록 하라." 순이  
덕 있는 자에게 사양하고 계승하지 않으셨다.

帝曰 格 汝舜 詢事考言 乃言 底可績 三載 汝陟帝位  
舜 讓于德 弗嗣

**舜典(순전) 4장**  
正月上日 受終于文祖  
정 월 상 일 수 종 우 문 조

[번역] 정월 초순의 길일에 文祖에서 인수인계를 받으셨다.

正月上日 受終于文祖

Decorative border with a grid of small squares. Inside the border, there are three horizontal lines for writing.

舜典(순전) 5장

在璿璣玉衡 以齊七政

재 선 기 옥 형 이 제 칠 정

[번역] 선기와 옥형으로 살펴서 일곱 가지 정사를 고르게 하셨다.

在璿璣玉衡 以齊七政

舜典(순전) 6장

肆類于上帝 禋于六宗 望于山川 徧于羣神

사 류 우 상 제 인 우 육 종 망 우 산 천 편 우 군 신

[번역] 드디어 상제께 類 제사를 지내시고, 六宗에 禋 제사를 지내시며, 산천에 望 제사를 지내시고 여러 신에게 두루 제사를 지내셨다.

肆類于上帝 禋于六宗 望于山川 徧于羣神

舜典(순전) 10장

肇十有二州 封十有二山 濬川

조 십 유 이 주 봉 십 유 이 산 준 천

[번역] 열두 고을을 처음 만드시고(경계를 설정하시고) 열두 산에 단을 쌓아 제사를 지내셨으며 내를 깊이 파서 물길을 인도하셨다.

肇十有二州 封十有二山 濬川

---



---



---